

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

ACCESSION (WITH RESERVATIONS AND DECLARATIONS)*

Qatar

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 21 May 2018

Date of effect: 21 August 2018

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 May 2018

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

Reservations and declarations:

*The texts reproduced below are the action attachments as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

N° 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

ADHÉSION (AVEC RÉSERVES ET DÉCLARATIONS)*

Qatar

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 mai 2018

Date de prise d'effet : 21 août 2018

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 21 mai 2018

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

Réserves et déclarations :

*Les textes reproduits ci-dessous sont les textes authentiques de la pièce jointe de l'action telle que soumise pour enregistrement et publication au Secrétariat. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées de manière séquentielle. Les traductions, si elles sont incluses, ne sont pas sous forme finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

أولاً: التحفظات :

لا تعتبر دولة قطر نفسها ملزمة بالأحكام التالية من العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية للأسباب المبينة أدناه :

(١) المادة (٣) فيما يتعلق بأحكام وراثه الحكم لمخالفتها للأحكام الواردة في المادة

(٨) من الدستور .

(٢) المادة (٤/٢٣) لمخالفتها أحكام الشريعة الإسلامية .

ثانياً : الإعلانات :

(١) تُفسر دولة قطر مصطلح "العقوبة" الواردة في المادة (٧) من العهد وفقاً للتشريعات القطرية النافذة ، وأحكام الشريعة الإسلامية .

(٢) تُفسر دولة قطر الفقرة (٢) من المادة (١٨) من العهد بأنه لا يُفهم منها مخالفة أحكام الشريعة الإسلامية ، وتحفظ الدولة بحق تنفيذ هذه الفقرة وفقاً لهذا الفهم .

(٣) تُفسر دولة قطر أن المقصود بالنقابات وما يتعلق بها الواردة في المادة (٢٢) من العهد هو ما يتفق مع أحكام قانون العمل والتشريعات الوطنية ، وتحفظ دولة قطر بحق تنفيذ هذه المادة وفقاً لهذا الفهم .

(٤) تُفسر دولة قطر أحكام الفقرة (٢) من المادة (٢٣) من العهد بما لا يخالف أحكام الشريعة الإسلامية ، وتحفظ الدولة بحق تنفيذ هذه الفقرة وفقاً لهذا الفهم .

(٥) تُفسر دولة قطر أحكام المادة (٢٧) من العهد بأن المجاهرة بالدين وإقامة الشعائر تقتضي عدم مخالفة أحكام النظام العام والآداب العامة أو حماية السلامة العامة والصحة العامة أو حقوق الآخرين وحررياتهم الأساسية .

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Reservations:

The State of Qatar does not consider itself bound by the following provisions of the International Covenant on Civil and Political Rights for the below mentioned reasons:

1. Article 3 with regard to provisions related to the inheritance of power, for it contravenes the provisions of article 8 of the Constitution.
2. Article 23.4, for it contravenes the Islamic Sharia.

Statements:

1. The State of Qatar shall interpret the term “punishment” in Article 7 of the Covenant in accordance with the applicable legislation of Qatar and the Islamic Sharia.
2. The State of Qatar shall interpret Article 18, paragraph 2, of the Covenant based on the understanding that it does not contravene the Islamic Sharia. The State of Qatar reserves the right to implement such paragraph in accordance with such understanding.
3. The State of Qatar shall interpret that the term “trade unions” and all related matters, as mentioned in Article 22 of the Covenant, are in line with the Labor Law and national legislation. The State of Qatar reserves the right to implement such article in accordance with such understanding.
4. The State of Qatar shall interpret Article 23, paragraph 2, of the Covenant in a manner that does not contravene the Islamic Sharia. The State of Qatar reserves the right to implement such paragraph in accordance with such understanding.
5. The State of Qatar shall interpret Article 27 of the Covenant that professing and practicing one's own religion require that they do not violate the rules of public order and public morals, the protection of public safe[t]y and public health, or the rights of and basic freedoms of others.

¹ Translation provided by the Government of Qatar – Traduction fournie par le Gouvernement du Qatar.

Réserves :

L'État du Qatar ne se considère pas lié par les dispositions ci-après du Pacte international relatif aux droits civils et politiques pour les raisons visées ci-dessous :

1. L'article 3 en ce qui concerne les dispositions relatives à la succession au pouvoir, qui sont contraires aux dispositions de l'article 8 de la Constitution.
2. Le paragraphe 4 de l'article 23, qui est contraire à la charia.

Déclarations :

1. L'État du Qatar interprète le terme « peine » à l'article 7 du Pacte conformément à la législation applicable du Qatar et à la charia.
2. L'État du Qatar interprète le paragraphe 2 de l'article 18 du Pacte de manière à ne pas contrevenir à la charia. L'État du Qatar se réserve le droit d'appliquer ce paragraphe conformément à cette interprétation.
3. L'État du Qatar interprète le terme « syndicats », et toutes les questions connexes, tel que visé à l'article 22 du Pacte, conformément à la législation du travail et à la législation nationale. L'État du Qatar se réserve le droit d'appliquer cet article conformément à cette interprétation.
4. L'État du Qatar interprète le paragraphe 2 de l'article 23 du Pacte comme n'étant pas contraire à la charia. L'État du Qatar se réserve le droit d'appliquer ce paragraphe conformément à cette interprétation.
5. L'État du Qatar interprète l'article 27 du Pacte relatif au droit de professer et de pratiquer sa propre religion comme exigeant le respect des règles de l'ordre public et des bonnes mœurs, de la sécurité et de la santé publiques, ou le respect des droits et libertés fondamentaux d'autrui.